

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
_____ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 _____

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /
受虐保护

PETITION FOR PROTECTION OF VICTIMS
OF

受害者保护诉状

- ☐ SEXUAL VIOLENCE
☐ SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
☐ INTIMIDATION

- ☐ 性暴力
☐ 针对未成年儿童的性暴力
☐ 恐吓

1. Plaintiff:

1. 原告:

First Middle Last Name

名字 中名 姓氏

Plaintiff's Address:

原告的地址:

☐ Plaintiff's address is confidential pursuant
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

☐ 根据 42 Pa.C.S. § 62A11, 原告的地址为保
密信息。

Plaintiff's Date of Birth:

原告的出生日期:

I am filing this petition on behalf of ☐ myself or ☐ another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff." If you checked "another person," please answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

Name: _____

Address: _____

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

2. Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

本人代表 ☐ 自己或 ☐ 他人呈交该诉状。

如果您填写“自己”，请回答涉及您本人作为“原告”的所有问题。如果您填写“他人”，请回答涉及此人作为“原告”的所有问题，并在下方提供您的姓名和地址。

姓名: _____

地址: _____

如果您填写“他人”，请指明您与原告的关系:

2. 被告:

名字 中名 姓氏

被告的地址:

被告身份特征			
出生日期		身高	
性别		体重	
种族		眼睛	
头发			
社会安全号码			
驾驶执照 号码			
到期日		州	

3. 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1) 下规定的其他指定人员的姓名:

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

Place:

4. 原告和被告之间有关系吗? _____. 如果有, 是什么关系?

5. 原告和被告有否曾牵涉任何其他法律诉讼? 如果有, 说明案件在何时和在哪里提诉, 以及法庭案号(如知晓):

6. 被告有否曾牵涉任何刑事起诉?

如果回答为是, 被告目前是否在服缓刑或获得假释?

7. (a) 最近的性暴力事件的事实如下:

大概日期:

大概时间:

地点:

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

详细描述发生过的事件，包括任何身体或性虐待、威胁、伤害、跟踪事件、寻求的医疗诊治和/或打给执法机构的电话（如有必要，附上额外的纸页）：

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

Place:

(b) 最近的恐吓事件的事实如下：

大概日期：

大概时间：

地点：

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

详细描述发生过的事件，包括寻求的医疗诊治和/或打给执法机构的电话（如有必要，附上额外的纸页）：

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

8. 如果被告曾经对原告有过性暴力或威胁行为，描述这些以前的事件，并指明这些行为的大概发生时间（如有必要，附上额外的纸页）：

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

9. 指出原告居住区域中应该接收保护令副本的法警、警察局或其他执法机构：

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

10. 原告是否面临被告的即刻和现存的危险？如果是，请说明：

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

☐ A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

☐ B. Prohibit indirect contact through third parties.

出于以上所述的原因，我要求法庭发布临时判决令，并在听证会后发布可能包括以下所有救援的最终判决（填写要求的所有救援形式）：

☐ A. 禁止被告与受害者有任何接触，包括但不限于进入受害者的住宅、工作地点、营业地点或学校。

☐ B. 禁止通过第三方间接接触受害者。

☐ C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

☐ C. 禁止与其他指定人员有直接或间接接触。

☐ D. Order Defendant to pay the fees of this action.

☐ D. 判决被告支付本诉讼的费用。

☐ E. Order the following additional relief, not listed above:

☐ E. 判决提供上面未列出的以下额外救援：

☐ F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

☐ F. 赋予法庭认为适当的此类其他救援，包括但不限于根据 42 Pa.C.S. § 62A11(b)做出对受害者的地址、电话号码、行踪或其他人口统计信息保密的判决。

☐ G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

☐ G. 判决警察、法警或其他执法机构向被告送达本诉状、任何判决以及听证会判决的一个副本。原告将提供给指定机构除被告的住宅之外可以向被告送达文书的其他任何地址。

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

确认声明

本人确认，据本人所知，本诉状中的陈述是真实和正确的。本人了解，在此提供不实之词可能会受到 18 Pa.C.S. § 4904 下与“对权威部门提供不实之词（即使未经宣誓）”有关的处罚。

Signature / 签名

Date / 日期